

# BONJOUR ZENON PARK



JUILLET 2023 | JULY 2023



DANS CETTE ÉDITION | IN THIS EDITION...

## NOUVELLE DIRECTRICE!



## PLANTES COMMUNAUTAIRE



## ST-JEAN BAPTISTE 2023



## LANCEMENT DE LA ROUTE HISTORIQUE



## CAMP VOYAGEUR - ÇA S'EN VIENT! | COMING UP!



## SOMMAIRE

- P. 2 Une nouvelle directrice générale au sein de l'AFZP
- P. 3 Vive la Saint-Jean Baptiste!
- P. 4 Annonces du Village of Zenon Park
- P. 5 Lancement de La Route Historique Zenon Park
- P. 6 Annonces de Community Partners
- P. 7 À venir - Activités gratuites dans le parc et le Camp voyageur
- P. 7 Nécrologies
- P. 8 Babillard communautaire



# ASSOCIATION FRANSASKOISE DE ZENON PARK



direction@afzp.ca



306-767-2203



Heures d'ouverture | *Hours of Operation*  
Mardi au jeudi (9h à 16h30)  
Tuesday to Thursday (9AM to 4:30PM)

Veuillez prendre note que nous n'avons plus une machine à plastifier.



Please note that we no longer have a laminating machine.

Nous sommes heureux d'accueillir Mia Brisco parmi notre équipe pendant les mois d'été! Mia nous aidera avec une variété de tâches à l'AFZP tel que le service à la clientèle, l'organisation de nos archives et notre inventaire, l'organisation des activités pour enfants, l'amélioration de notre boutique et plus!

*We are thrilled to welcome Mia Brisco as a member of our team during the summer months! Mia will be helping us with a variety of tasks at the AFZP including client services, organizing our archives and our inventory, organizing activities for kids, improving our boutique, and more!*

## UNE NOUVELLE DIRECTRICE GÉNÉRALE AU SEIN DE L'AFZP

A New Executive Director for the AFZP

Écrit par Margo LeBlanc · Written by Margo LeBlanc

Zenon Park, Saskatchewan, 13 juin, 2023 - Nous sommes très heureux de vous annoncer que Myriam Perrault est récemment devenue la nouvelle directrice générale de l'Association fransaskoise de Zenon Park! Elle est entrée officiellement en fonction le 6 juin.

Toujours impliquée dans sa communauté natale et la communauté fransaskoise, ancienne députée communautaire de l'ACF, membre du comité Vive Zénon Park! et détentrice d'un baccalauréat en linguistique, elle est très bien adaptée pour ce rôle.

L'équipe de l'AFZP est très reconnaissante d'accueillir parmi nous une femme brillante qui est déterminée à maintenir le bon fonctionnement de l'AFZP et de développer de beaux projets culturels dans la région de Zenon Park.

La nouvelle directrice générale prend la relève de Marguerite Tkachuk qui, grâce à son engagement et sa vision au cours des dernières années, a établi une multitude de nouveaux projets pour la communauté de Zenon Park et a été un énorme atout pour l'équipe pendant de nombreuses années. L'équipe de l'AFZP tient à la remercier chaleureusement et la souhaite une bonne retraite!

*Zenon Park, Saskatchewan, July 13th, 2023 - We are thrilled to announce that Myriam Perrault has recently become the new Executive Director of the Association Fransaskoise de Zenon Park! She officially took this role on June 6th.*

*Always involved in her hometown and in the Fransaskois community, former ACF community deputy, active member of the Vive Zénon Park! committee and holder of a bachelor's degree in linguistics, she is very well suited for this role.*

*The AFZP team is very grateful to welcome among us a brilliant woman who is determined to maintain smooth operations at the AFZP and to develop projects in the region of Zenon Park.*

*The new Executive Director is taking the place of Marguerite Tkachuk who, through her commitment and vision over the past few years, has established a host of new projects for the Zenon Park community and has been a tremendous asset to the team for many years. The AFZP team would like to thank her warmly for her service and we wish her a wonderful retirement!*



Collège Mathieu  
FONDÉ EN 1918



Réseau Santé en français de la Saskatchewan



Quelle participation enjouée et dynamique à Zenon Park le vendredi 23 juin! Dès 17h, le gens commencent à arriver et se dirigent vers la table d'inscription qui finira par compter 150 participants. L'emplacement extérieur de l'AFZP est certes aménagée décoré pour célébrer la St Jean Baptiste. Des volontaires ont commencé la cuite de hamburgers et de saucisses. La table de salades variées se fait très alléchante. Le maquillage et divers jeux vont bon train. La rue principale bourdonne de joie. Myriam Perrault, nouvelle directrice de l'AFZP, assure l'accueil officiel aux festivités, le bénédicité est prononcé et la célébration bat son plein.

*What a fun and dynamic participation at Zenon Park on Friday, June 23! Starting at 5PM, people begin to arrive and head to the registration table, which eventually had 150 participants. The outdoor location of the AFZP was decorated to celebrate St-Jean Baptiste. Volunteers started to cook hamburgers and hot dogs. The variety of salads was very tempting. Face-painting and various games were a success with the kids. The main street was buzzing with joy. Myriam Perrault, new director of the AFZP, provided the official welcome to the festivities. Following this, Grace was said and the celebration was in full swing.*

Marguerite Tkachuk, directrice sortante, présente le projet de la route historique de Zenon Park. Quel travail intensif : des affiches, des plaques et assurément un dépliant identifiant de tout à partir du 1er bureau de poste (1910), à la première église (1913), l'école du village en 1928, au Magasin Courteau en 1929 pour en nommer quelques-uns. Le tout est affiché en grand sur le mur extérieur est du bâtiment de L'AFZP. Pour aiguïser votre appétit d'en savoir plus, un dépliant mis en page par un professionnel local, Adrian Becerra, a été distribué.

*Marguerite Tkachuk, outgoing director, presented the Historical Route Project of Zenon Park. What extensive work: posters, plaques and a brochure identifying everything from the 1st post office (1910), to the first church (1913), the village school in 1928, to the Courteau Store in 1929 to name a few. All of it is displayed on the east exterior wall of the AFZP building. To pique interest even for more, a flyer designed by local professional Adrian Becerra was distributed.*



**L'AFZP tient à remercier tous les bénévoles qui nous ont aidés à organiser cet événement - nous apprécions énormément votre soutien!**

**The AFZP would like to thank all of the volunteers who helped us make this event happen - we greatly appreciate your support!**



Place ensuite aux élèves de l'École Notre Dame-des-Vertus à se présenter sur scène sous la direction d'une enseignante/musicienne, Jacqueline Perrault-Cyr. Grâce à l'appui de Vitalité 55+ et Passep'Art, il a été possible d'acheter d'autres instruments, pour aiguïser l'appétit pour la voix, le clavier, la guitare, la basse, la batterie. Il s'agissait aussi de rassembler quelques aînées de la communauté pour aider à trouver un texte à adapter. Le choix : un poème de Mariette (Fortier) Viger, « Chez Nous », paroles inspirées de la région, et publié d'ailleurs en 1983 dans le premier livre historique de Zenon Park. Jacqueline et les élèves ont assuré la mélodie et la musique. Elizabeth Tkachuk, elle aussi musicienne et ancienne élève de l'école NDV, est venue passer une journée à l'école pour aider les élèves avec leur instrument. Pour mai et juin, il s'est agi d'une pratique chaque midi. Les élèves des 4e à 5e années se sont d'abord présentés sur scène, suivis des élèves de la 8e à la 11e année. Grand merci, Jacqueline pour ton dévouement et bravo aux élèves pour leur progrès remarquable!

*Then it was time for the students of École Notre Dame-des-Vertus to perform on stage under the direction of teacher/musician, Jacqueline Perrault-Cyr. Thanks to the support of Vitalité 55+ and Passep'Art, it was possible to buy other instruments, to whet the appetite for voice, keyboard, guitar, bass and drums. It was also about bringing together some elders from the community to help find a text to adapt. The choice: a poem by Mariette (Fortier) Viger, "Chez Nous", prose inspired by the region, and published in 1983 in the first historical book of Zenon Park. Jacqueline and the students provided the melody and the music. Elizabeth Tkachuk, also a musician and former student of the NDV school, came to spend a day at the school to help the students with their instruments. From May to June, it was practice every noon. Students in grades 4-5 took the stage first, followed by students in grades 8-11. Many thanks, Jacqueline for your dedication and congratulations to the students for their remarkable progress!*

Place ensuite pour un spectacle fort apprécié par le duo « C'est ma cousine » : mettant en vedette deux voix, deux musiciennes talentueuses : Elizabeth Tkachuk et Sylvie Walker.

*Following these performances, there was a show by the talented duo "C'est ma cousine" which featured talented musicians Elizabeth Tkachuk and Sylvie Walker.*

Communauté francophone vivante, dynamique et accueillante: Zenon Park!

*Zenon Park - A lively, dynamic and welcoming Francophone community!*

# VILLAGE OF ZENON PARK ANNOUNCEMENTS

Annonces du Village de Zenon Park



## Flowers

Once again the flowers have been purchased, planted and placed around the village. They add so much to the summer beautification and are very appreciated by residents and visitors alike. All involved deserve a big thank you! Thank you to: Monica Ferré, Diane Leblanc, Pauline Berger, Mary Carpentier, and Marisa Ferré as well as Mia Brisco for the ongoing care throughout the summer.

## Fleurs

Une fois de plus, les fleurs ont été achetées, plantées et placées autour du village. Elles ajoutent tellement à l'embellissement estival et sont très appréciées des résidents et des visiteurs. Tous les participants méritent un grand merci ! Merci à : Monica Ferré, Diane Leblanc, Pauline Berger, Mary Carpentier et Marisa Ferré ainsi que Mia Brisco pour les soins continus tout au long de l'été.

## Water monitoring

The Village is looking to hire someone to be responsible for sampling and monitoring at the water treatment plant on weekends and when the foreman is on holidays. Work will begin in September. Compensation is negotiable based on experience. Training will be available.

For more information, please contact the village office.

## Surveillance de l'eau

Le Village cherche à embaucher quelqu'un pour être responsable de l'échantillonnage et la vérification à l'usine de traitement de l'eau les fins de semaine et lorsque le contremaître est en vacances. Les travaux débuteront en septembre. La rémunération est négociable en fonction de l'expérience. Des formations seront disponibles.

Pour plus d'informations, veuillez contacter le bureau communal.

## Tax Discounts

Tax notices have been mailed out. You will notice that if they are paid by the end of July, a 5% discount applies to the municipal portion. Other discounts for the municipal portion are as follows: 4% from August 1 – August 31 and 3% from September 1 – October 31st. People that have signed up for the monthly auto debits will enjoy the 5% discount throughout the year as an incentive for paying this way. If you have any questions, don't hesitate to contact the village office.

## Remises fiscales

Les avis d'imposition ont été postés. Vous remarquerez que s'ils sont payés d'ici la fin juillet, un rabais de 5 % s'applique sur la portion municipale. Les autres rabais pour la portion municipale sont les suivants : 4 % du 1er août au 31 août et 3 % du 1er septembre au 31 octobre. Les personnes qui se sont inscrites aux prélèvements automatiques mensuels bénéficieront de la réduction de 5 % tout au long de l'année pour les inciter à payer de cette manière. Si vous avez des questions, n'hésitez pas à contacter le bureau du village.



# LANCEMENT DE LA ROUTE HISTORIQUE ZENON PARK

Launching of The Historical Route of Zenon Park



La visite autoguidée "La Route Historique de Zenon Park" est maintenant disponible sur l'application GeoTourist! Utilisez le code QR ci-dessous ou rendez-vous sur [www.geotourist.com](http://www.geotourist.com) pour télécharger l'application et commencer la visite! La visite peut être effectuée en ligne dans le confort de votre maison, mais il est recommandé de compléter la visite en personne.

The official Historical Route of Zenon Park Tour is now available on the GeoTourist app! Use the QR code below or head to [www.geotourist.com](http://www.geotourist.com) to get the app and start the tour! The tour can be done online from the comfort of your home, but it is best enjoyed on the road seeing each stop and listening to the recordings.



Désormais disponible!

Now Available!

la route historique zenon park



Consultez la visite!!  
Check out the tour!

@vivezenonpark

**Vrai ou faux?**  
**True or false?**

La réponse est sur la page suivante.  
The answer's on the next page.

La première église de Zenon Park a été construite du côté sud du cimetière hors de la communauté qu'on voit aujourd'hui!

Zenon Park's first church was built on the South side of the community's cemetery!

**Première église**  
**First Church**



## la route historique zenon park

Avec l'appui de :  
Développement économique  
Canada pour les Prairies

Canada



**VRAI!**

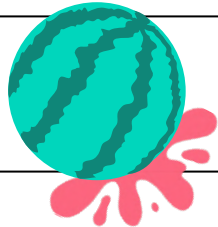
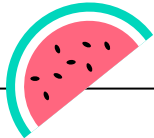
En 1913, la première église est construite du côté sud du cimetière sur un terrain offert par Jean Baptiste Bérubé et en 1915, le premier bazar annuel a lieu dans le sous-sol de l'église et réussit à relever 850\$. En 1917, les cloches de l'église carillonnent pour la première fois.... et une de ces cloches se retrouve encore dans le cimetière!

**TRUE!**

The church was built in 1913 and the land was offered by Jean Baptiste Bérubé and the first annual bazaar was held in the basement of the church in 1915, raising \$850. The bells rang out for the first time in 1917... one of these bells still remains in the cemetery!

## SERVICES OFFERTS À L'AFZP

Services Offered by the AFZP



Accès à Internet



Internet access

Ventes de livres, dictionnaires et cartes de souhaits en français



French books, dictionaries, and greeting cards available for purchase

Vente de sirop d'érable, miel, légumineuses et articles faits à la main



Maple syrup, honey, legumes, and handmade items available for purchase

Location de films et livres en français



Free French movie & book rentals

Production du Bonjour Zenon Park



Publication of the Bonjour Zenon Park

Traduction de textes de l'anglais au français pour des groupes à but non lucratifs



Translation services (English to French) for non-profit groups

Services de photocopies et télécopies



Photocopy & fax services

Information : Services en français en province



Information about French services in the province

Informations sur La Route Historique de Zenon Park



Information on the Historical Route of Zenon Park



## COMMUNITY PARTNERS UPDATES

Announces de Community Partners



We held our Hockey Draft again this year, we had a total of 70 entries for it. Our lucky winners were:



Rylan Magnus



Pat Flegg & Robin Van Koughnett

Thank you to everyone who entered and supported our draft!

## SUMMER CAMP

Unfortunately, we were unable to secure summer employees and as such will not be offering the summer camp this year.





# ZENON PARK


LE 31 JUILLET ET LE 1ER AOÛT



**DATE LIMITE**  
27 juillet 2023

Formulaire d'inscription  
Sign-up Form  
[www.bit.ly/CampV2023](http://www.bit.ly/CampV2023)

**Pour les 6 à 12 ans! For 6 to 12 year olds!**  
**Coût/Cost - 30\$**  
**INFO - [direction@afzp.ca](mailto:direction@afzp.ca) // 306-767-2203**




## activités gratuites dans le parc free activities in the park

**DATES & ACTIVITÉS**  
Les mecredis de 13h à 15h derrière la salle

- 9 août - tie dye
- 16 août - jeux d'eau
- 23 août - course à obstacles

**DATES & ACTIVITIES**  
wednesdays from 1 to 3 behind the hall

- august 9th - tie dye
- august 16th - water games
- august 23 - obstacle course

**INFORMATIONS**  
Facebook ou Instagram (@AFZenonPark)  
[service@afzp.ca](mailto:service@afzp.ca) // 306-726-2203



# NÉCROLOGIES

Obituaries

## Clément Valois (1930-2022)



On Sunday, November 13, 2022, Mr. Clement Valois passed away at the Wainwright Health Centre, Wainwright, Alberta at the age of 92 years.

Clement is survived by his loving family; his wife, Marie-Ange Valois of Wainwright; his children, Martin (Trish) Valois of Prince Albert, Saskatchewan, Valerie (Bob) Connolly of Calgary, Alberta, Claude (Heather) Valois of Lloydminster, Saskatchewan, Marielle (Roger) Dicker of Wainwright, Alberta, Daniel (Jacqueline) Valois of Warman, Saskatchewan; grandchildren; Janel Irving, Travis Connolly, Victor (Sarah) Valois, Roland (Jennifer) Valois, Celeste (Marc) Paquette, Tyler (Lisa) Dicker, Kevin (Bridget) Dicker, Alex Valois, Calvin (Kelsie) Dicker, Jessica (Jordan) Dececco, Brianna Dusseault, Kaydence Valois, Kaycia Valois, Lindy Valois; great grandchildren; Treyton, Jasmyn, Kaleb, Jacob, Porter, Ledger, Miller, Remmy, Smith; sisters, Lorette (Eugene) Casavant of Salmon Arm, British Columbia, Bertha Choquette of Edmonton, Alberta; as well as numerous nieces, nephews, extended family and dear friends.

He is predeceased by his son, Roger Valois; parents, Anna & Napoleon Valois; siblings, Jeanne, Wilfred, Adrienne, Laurent, and Urbain.

If so desired, the family suggests any memorial contributions be made to the Alzheimer Society of Alberta.

Obituary obtained from [Creech's Funeral Home](#)

# BABILLARD COMMUNAUTAIRE

## Community Bulletin Board

Blagues, annonces, remerciements, anecdotes, images, et plus encore! Si vous souhaitez contribuer à cette page, envoyez-nous votre contenu par courriel à [margo@afzp.ca](mailto:margo@afzp.ca).

Jokes, announcements, thank yous, anecdotes, images, and more! If you'd like to contribute to this page, email us your content to [margo@afzp.ca](mailto:margo@afzp.ca)



**Assemblée communautaire francosaskoise**

RÉSULTATS FIN DE MISES EN CANDIDATURE  
**ÉLECTION GÉNÉRALE 2023**

ÉLU.E.S SANS OPPOSITION

- Gravelbourg / Willow Bunch - M. Denis Chevrier
- Regina - Mme Annie Audet
- Battleford - M. Adama Sangaré
- Prince Albert - M. Michel Dubé
- Bellevue - Mme Rachelle Deault
- Debden - Mme Donna Lajeunesse
- Zenon Park - Mme Jacqueline Perrault
- Moose Jaw - Mme Paulette Doucette

WWW.FRANSASKOIS.SK.CA ACF@FRANSASKOIS.SK.CA

Qu'est-ce qui vous ferait plaisir???



Partager vos idées pour le Parc historique de Zenon!

Le terrain autour de la nouvelle Caserne est l'endroit destiné à devenir un parc et les pompiers ont presque fini de niveler le terrain.

- Comité Vive Zénon Park!

Share your ideas on the Historical Park of Zenon!

The property behind the new fire hall will eventually turn into a park and the firefighters are nearly finished with leveling the land.

- Vive Zénon Park! Committee

@vivezenonpark  
vzp@afzp.ca  
306-767-2203

What would you like to see?

Allo, je suis une hirondelle rustique et je suis considérée comme une espèce en péril. STP, si vous trouvez mon nid, laissez-le et je vous remercierai en contrôlant la population de moustique.

*Hello, I'm a barn swallow and I am an at risk species. If you see my nest please leave it and I will repay your kindness by taking care of your mosquito problem.*

**Vitalité55+**  
SASKATCHEWAN

**PRIX DU LYS D'ARGENT**

**BÉNÉVOLE DE L'ANNÉE (DE 55+ ANS ET PLUS)**

**NOMINATIONS ACCEPTÉES JUSQU'AU 13 AOÛT 2023**

[bit.ly/3P03N0f](https://bit.ly/3P03N0f)

**Aidons nos formidables bénévoles à être reconnus!**

**Knights of Columbus**  
**Chevaliers de Colomb**

**LOTTO 5/18**  
Winning Numbers / Numéros Gagnants  
July 11th, 2023  
**2-3-9-11-16**

**NEXT DRAW / PROCHAIN TIRAGE**  
**August 8th, 2023**  
ESTIMATED JACKPOT / GROS LOT  
**\$ 600**

ESTIMATED 2ND PRIZE / 2E PRIX ESTIMÉ  
**\$30**

**12\$ subscriptions available at**  
**A & L Motors**  
**Post Office**

Merci à Michelle Samson pour son dévouement comme secrétaire pour la Paroisse Notre Dame de la Nativité. Bienvenue et bon succès à Colette Marchildon qui assume maintenant ce poste.